

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA



SEVILLA, 1975

Precio: 150 Pesetas

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

TOMO LVIII
N.º 177

Deposito Legal, 56 27 1928
Impreso en Sevilla en las Talleres de la Imprenta Provincial — SEVILLA



Publicaciones de la
EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

DIRECTOR: ANTONIA HEREDIA HERRERA.

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA

HISTÓRICA, LITERARIA

Y ARTÍSTICA

RESERVADOS LOS DERECHOS

Depósito Legal, SE-25-1958

Impreso en España, en los Talleres de la IMPRENTA PROVINCIAL. — SEVILLA

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA

HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN CUATRIMESTRAL



2.^a ÉPOCA
AÑO 1975



TOMO LVIII
NÚM. 177

SEVILLA, 1975

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

2.ª ÉPOCA

1975

ENERO-ABRIL

Número 177

DIRECTOR: ANTONIA HEREDIA HERRERA

SECRETARIO DE REDACCIÓN: JOSÉ MANUEL CUENCA TORIBIO

CONSEJO DE REDACCIÓN:

MARIANO BORRERO HORTAL, PRESIDENTE DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL.

JOSÉ HERNÁNDEZ DÍAZ.

JESÚS ARELLANO CATALÁN.

FRANCISCO LÓPEZ ESTRADA.

ANTONIO MURO OREJÓN.

OCTAVIO GIL MUNILLA.

JOSÉ GUERRERO LOVILLO.

LUIS TORO BUIZA.

FRANCISCO MORALES PADRÓN.

SR. SECRETARIO Y SR. INTERVENTOR DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL.

ADMINISTRADOR: CONCEPCIÓN ARRIBAS RODRÍGUEZ

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y DISTRIBUCIÓN: PLAZA DEL TRIUNFO, 1.
APARTADO DE CORREOS, 25. - TELÉFONO 223381. - SEVILLA (ESPAÑA)

S U M A R I O

	<u>Páginas</u>
A R T I C U L O S	
RODRÍGUEZ-GORDILLO, José M.— <i>Primeros proyectos de las nuevas fábricas de tabacos de Sevilla en el s. XVIII.</i>	1
PIÑERO RAMÍREZ, Pedro.— <i>Mateo Alemán: Su "Elogio" de la "Vida de San Ignacio" (Méjico, 1609) de Luis de Belmonte</i>	37
PAGEARD, Robert.— <i>La publicación de las "obras" de Bécquer (julio de 1871)</i>	53
LLEÓ CAÑAL, Vicente.— <i>Una selección de medallas renacentistas del monetario del Ayuntamiento sevillano.</i>	61
CÓMEZ RAMOS, Rafael.— <i>La estrella de Salomón en la iglesia de San Isidoro de Sevilla</i>	81
LARA ARREBOLA, Francisco.— <i>Una talla inédita de don Pedro Duque Cornejo</i>	87
M I S C E L A N E A	
LEMARTINEL, Jean.— <i>Cinco cartas de Pedro Antonio de Alarcón a Antoine de Latour</i>	93
G. DEL BARCO, Pablo.— <i>Manuel Machado, un siglo</i>	99
L I B R O S	
Temas sevillanos en la prensa local	
REAL DÍAZ, Isabel	111
Crítica de libros.	
BERENGUER CARISOMO, Arturo: <i>La prosa de Bécquer.</i> — Daniel Pineda Novo	121
MACHADO, Manuel: <i>Prosa (El amor y la muerte. Día por día. De mi calendario).</i> —Pablo G. del Barco	123
GARNICA, Antonio: <i>Autobiografía de Blanco White.</i> —Jesús Díaz García	124
GONZÁLEZ JIMÉNEZ, Manuel: <i>La repoblación de la zona de Sevilla durante el siglo XIV. Estudio y documentación.</i> —Alfonso Franco Silva	128

CINCO CARTAS DE PEDRO ANTONIO DE ALARCÓN A ANTOINE DE LAFOUR

Como es sabido, Antoine Teyssier de Lafour (1805-1881) fue el secretario del Instituto de Monumentos, establecido por el rey Luis Felipe, en 1817, por el Infante Luis Felipe, hermano de Isabel II. Fue con el literato francés, debido a su paso por San Telmo, en Sevilla. Después de publicar las cartas de Adolfo de Castro a Lafor, queremos dar a conocer las cartas del novelista Pedro Antonio de Alarcón dirigidas a un literato francés, conservadas igualmente en el fondo Morel-Fatio de la Biblioteca de Versalles. Como no tiene ninguna traducción ninguna. Nuestra tarea consiste en dar a conocer las aclaraciones que puedan resultar útiles a un futuro biógrafo de P. A. de Alarcón.

MISCELÁNEA

1. Excmo. Sr. D. Antonio de Lafor
Madrid 29 de noviembre de 1876

Muy Sr. mío y respetable amigo, mucho siento que insuperables circunstancias no hayan impedido contestar antes a la amabilísima carta de V. que agradeci con todas las veras de mi alma y cuyas incógnitas apreciaciones de mis escritos me revelan la noble superioridad de su espíritu de V. que ya había tenido ya ocasión de apreciar en sus admirables obras.

Digo más: yo quería a V. sin tener el honor de tratarle. Nuestro inolvidable Pastor Díaz, su maestro y segundo padre, me inspiró la vivísima simpatía que le tenía hacia su talento y su carácter de V. y que me definió muchas veces con su elocuente y sentidísima elocuencia. Cálculen V., pues, cuán grata me había sido la bendición que a que doctores.

Le agradezco también a V. y no le perdere el ofrecimiento que me hace de sus preciosos libros, de los cuales

CINCO CARTAS DE PEDRO ANTONIO DE ALARCÓN A ANTOINE DE LATOUR

Como es sabido Antoine Tenant de Latour (1808-1881) fue el secretario del Duque de Montpensier. Este, hijo del rey Luis-Felipe, casó con la Infanta Luisa Fernanda, hermana de Isabel II. Por eso el literato francés residió en el palacio de San Telmo, en Sevilla. Después de publicar las cartas de Adolfo de Castro a Latour, queremos dar a conocer las cartas del novelista Pedro Antonio de Alarcón dirigidas a ese literato francés, conservadas igualmente en el fondo Morel-Fatio de la Biblioteca de Versalles. Copiamos el texto sin modificación ninguna. Nuestra tarea consiste sólo en hacer algunas aclaraciones que puedan resultar útiles a un futuro biógrafo de P. A. de Alarcón.

1. Excmo. Sr. D. Antonio de Latour
Madrid 29 de noviembre de 1870

Muy Sr. mío y respetable amigo: mucho siento que insuperables circunstancias me hayan impedido contestar antes a la amabilísima carta de V. que agradecí con todas las veras de mi alma y cuyas indulgentes apreciaciones de mis escritos me revelan la noble superioridad de su espíritu de V. que ya había tenido yo ocasión de apreciar en sus admirables obras.

Digo más: yo quería a V. sin tener el honor de tratarle. Nuestro inolvidable Pastor Díaz, mi maestro y segundo padre, me inspiró la vivísima simpatía que él sentía hacia su talento y su carácter de V. y que me definió muchas veces con su elocuente y sentidísima elocuencia. Calcule V., pues, cuán grata me había sido la bondadosa carta a que contesto.

Le agradezco también a V. y no le perdonaré el ofrecimiento que me hace de sus preciosos libros, de los cuales

sólo poseo el delicioso *Don Juan de Mañara*, habiendo leído los otros en la librería de mis amigos y quiera Dios que pronto pueda V. recobrar su biblioteca, señal de que la ilustre y desdichada Francia recobrará también su libertad.

Lo que acontece en su patria de V. y el duelo que le cerca a V. en esa noble casa donde residen a todas horas mis pensamientos y mis más elevadas afeciones me conturna de tal modo al enviarle a V. que no atino a hablarle de las nuestras cosas que le hablaría en otras circunstancias. Mi espíritu, no abatido ciertamente, está como nublado hace algunas semanas. El dolor y las contrariedades de San Telmo, las miserias de aquí, las desventuras de España, todo esto me produce una especie de estupor o de tedio, que espero sacudir muy pronto y entonces, que tendré probablemente el gusto de ver a V., hablaremos de poesía y de bellas artes y de todo lo que ahora duerme en nuestras almas. El general Prim habrá podido producirnos el mareo del asco, pero ni él ni su rey ni sus cortesanos conseguirán matar nuestras ideas ni nuestros afectos, que ya subsistirán para vergüenza y deslucimiento del amasijo que han hecho la imbecilidad y la perfidia.

No molesto a V. más. Tenga V. la bondad de saludar reverentemente de mi parte a SS.AA.; consérvese bueno y mande cuando guste al que tiene el honor de quedar desde hoy

de V. respetuoso servidor y afectísimo amigo

q.s.m.b.

Pedro Ant.º de Alarcón

2. Madrid 9 enero 1872

E. S. d. Antonio Latour

Mi respetable y querido amigo: doy a V. mil gracias por el tomo de sus preciosas poesías, que he saboreado con la delectación que nos produce la verdadera literatura a los que ya vamos para viejos. Quisiera tener tiempo de decir a V. puntualmente mis sensaciones leyendo cada una de sus bellas composiciones; pero ya querró Dios que algún día, silla a silla, departamos largamente sobre tan agradable objeto.

Bruno entregará a V. mi último libro, que a la verdad es el primero, puesto que lo escribí de los 20 a 25 años. Ruégole que lo lea con indulgencia.

Tenga V. la bondad de entregar a Bruno la adjunta carta. No la he escrito a V. antes por ignorar sus señas.

Salud, mis respetos a SS.AA. y mande V. a su afectísimo amigo

q.l.b.s.m.

Pedro Ant.º de Alarcón

3. Excmo. Sr. d. Antonio de Latour

Madrid 11 de junio de 1874

Mi respetable amigo y dueño: deseo a V. la mayor felicidad en el próximo día de su santo.

Ruégole dirija la adjunta a S.A. cuyo paradero ignoro.

Y se repite de V. afmo. amigo, at.º y ss.

q.s.m.b.

Pedro Ant.º de Alarcón

4. Excmo. Sr. d. Antonio de Latour

Escorial, 10 junio 1875

Mi respetable y querido amigo y dueño; dentro de pocos días tendré el honor de enviarle un libro nuevo y de hablar de algo de literatura.

Hoy pesa sobre mí el dolor de la muerte del menor de mis hijos.

Ruego a V. se sirva dirigir la adjunta adonde se halle S.A.R.

Mil gracias, y mande a su afmo. amigo

q.l.b.s.m.

Pedro Ant.º de Alarcón

5. Consejo de Estado

Particular

Excmo. Sr. d. Antonio Latour

Madrid, nov. 20/75

Mi respetable y querido amigo: dispénsese si no le escribo de mi letra, pero no estoy enteramente bueno.

Recibí su muy grata, referente a *Amores y amorios*, y me ha lisonjeado mucho cuanto me dice V. en su elogio, aunque atribuyo mucha parte a la bondad conque V. me favorece.

Le agradeceré en el alma, y será para mí un orgullo, que traduzca mi *Viaje a Yuste*, rogándole que en tal caso tenga la bondad de enviarme un ejemplar.

Si tiene ocasión de hablar de mi pobre persona con S.A.R. el Serenísimo Sr. Duque de Montpensier, le estimaré le diga que le llevo escritas dos cartas y le he enviado dos libros sin que me haya favorecido como solía, con una de aquellas cartas que yo recibía con tanto reconocimiento y complacencia. Quisiera saber si he hecho algo para desmerecer de la benevolencia con que me distinguía, y de todos modos, siempre será el mismo para S.A.

Consérvese V. bueno y disponga como guste de su agrado amigo at.º

q.s.m.b.

Pedro Antonio de Alarcón

1) Alarcón se declara hostil a Prim y a Amadeo de Saboya, el cual acaba de ser elegido rey de España (16-11-1870). *Don Juan de Mañara* de Latour se publicó en 1857. Otros libros del mismo autor son *Etudes sur l'Espagne* (1855), *La baie de Cadix* (1858) y *L'Espagne religieuse et littéraire* (1862). Estos libros dieron a conocer la literatura española a la Francia del Segundo Imperio.

2) Latour era poeta. Publicó en 1841 sus *Poésies complètes*. En 1860 salió a luz un volumen titulado *A mes amis d'Espagne, poésies*. El "último libro" de Alarcón será *Poesías serias y humorísticas*, Madrid, 1870.

3) Esta cartita fue escrita el 11 de junio para que la recibiera Latour a 13 de junio, día de San Antonio de Padua.

4) El libro nuevo de que habla Alarcón será *El escándalo*.

5) *Amores y Amoríos* se publicó en 1875. No sé si Latour tradujo el *Viaje a Yuste*. El poeta Latour tradujo poesía española. Un poema de Amós de Escalante titulado *El soldado herido*, publicado en *La Epoca* (10-2-1860), apareció en el *Journal des Débats* (21-2-1860) traducido por Latour. Falta todavía un estudio de conjunto sobre este hispanista e hispanófilo francés. Morel-Fatio habló de él en *Fernán Caballero d'après sa correspondance avec Antoine de Latour*, "Bulletin Hispanique", III (1901), págs. 252-294. Con el título *Un amigo de Fernán Caballero*, José-María Asensio, el fundador de la Sociedad de Bibliófilos andaluces, escribió una necrología de Latour que puede leerse en *Obras Completas de F. Caballero*, t. I, Madrid (1893).

El objetivo de nuestros artículos es dar a conocer cartas escritas por andaluces célebres. Andaluz lo era Pedro Antonio de Alarcón, pero sería lícito considerar a Tenant de Latour como a un andaluz, mejor dicho, a un sevillano de adopción. No olvidemos que pasó en Sevilla gran parte de su vida. Esta ciudad no fue ingrata con él. Su Academia de Buenas Letras le recibió en 1858. Es de gran interés consultar el librito siguiente: *Algunas poesías de don Antonio de Latour, traducidas del castellano o imitadas por varios ingenios españoles, y precedidas del Discurso por el autor, leído ante la Real academia de buenas letras de Sevilla, el día de su recepción pública el 9 de mayo de 1858*. Sceaux, impr. de M. y P. E. Charaire, 1875. in-12, 71 p." Así sabemos que Latour disertó sobre Florian en su discurso de recepción. Notemos, y no será puro azar, que Latour cuando estaba en Francia vivía en Sceaux, ciudad donde vivió y murió el escritor francés Florian. En Sceaux murió Florian en 1794, y en Sceaux murió Latour el 27 de agosto de 1881. Dos literatos franceses que tuvieron interés por lo español. No es nuestro intento hacer aquí una biografía de Latour. Morel-Fatio mostró hasta qué punto Fernán Caballero fue amiga de Antonio Latour y de su mujer Fanny. Diremos de Latour lo que dijo Morel-Fatio: "un fort galant homme qui a, par son caractère, honoré son pays et, par ses écrits, bien mérité à la fois de la littérature française et de la littérature espagnole."

Jean LEMARTINEL

